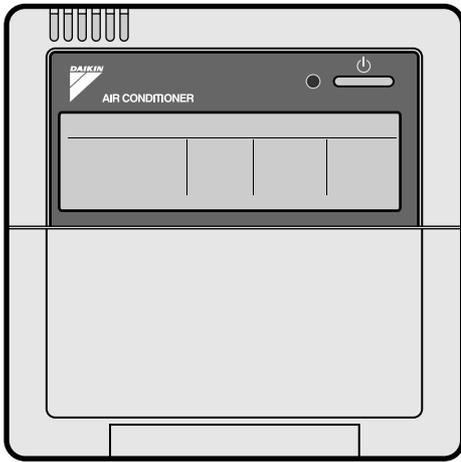


DAIKIN

OPERATION MANUAL

VRV II Outdoor - Air Processing Unit



**FXMQ125MFV1
FXMQ200MFV1
FXMQ250MFV1
FXMQ125MFV7
FXMQ200MFV7
FXMQ250MFV7**

**Operation manual
VRVII Outdoor-air processing unit**

English

**Betriebsanweisung
VRVII Lüftungseinheit**

Deutsch

**Manuel d'utilisation
Unité de renouvellement d'air VRVII**

Français

**Manual de operación
Unidad de renovación del aire VRVII**

Español

**Manuale d'uso
Unità per ventilare la stanza VRVII**

Italiano

**Εγχειρίδιο λειτουργίας
Μονάδα αλλαγής αέρα VRVII**

Ελληνικά

**Gebruiksaanwijzing
VRVII Ventilatieunit**

Nederlands

**Manual de funcionamento
VRVII Unidade de Mudança de Ar**

Portugues

**Руководство по эксплуатации
Блок воздухообмена VRVII**

Русский

**使用说明书
VRVII室外空气处理装置**

中文
(简体)

Thank you for purchasing Daikin products. Carefully read this operation manual before using the unit. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. After reading the manual, file it away for future reference.

Danke, dass Sie sich für ein Produkt von Daikin entschieden haben. Lesen Sie dieses Bedienungsanleitung sorgfältig, ehe Sie das Klimagerät in Betrieb nehmen. Hier erfahren Sie, wie Sie das Gerät korrekt betreiben. Zudem hilft sie Ihnen, falls Störungen auftreten sollten. Bewahren Sie die Anweisung gut auf, wenn Sie sie durchgelesen haben, damit Sie auch später noch darin nachschlagen können.

Nous vous remercions pour avoir choisi les produits Daikin. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'unité. Il vous enseignera à utiliser correctement l'unité et vous aidera en cas de panne. Après avoir lu le manuel, rangez-le en vue d'une utilisation ultérieure.

Muchas gracias por comprar productos Daikin. Lea este manual de uso atentamente antes de utilizar la unidad. El manual explica cómo usar la unidad correctamente y lo ayuda en caso de que surjan problemas. Después de leerlo, guárdelo para referencia futura.

Grazie di aver acquistato i prodotti Daikin. Prima di usare l'unità, leggere con attenzione questo manuale di istruzioni. Che illustra le modalità di utilizzo corretto e fornisce un supporto nell'eventualità di problemi di funzionamento. Dopo averlo letto, conservare il presente manuale per potervi fare riferimento in seguito.

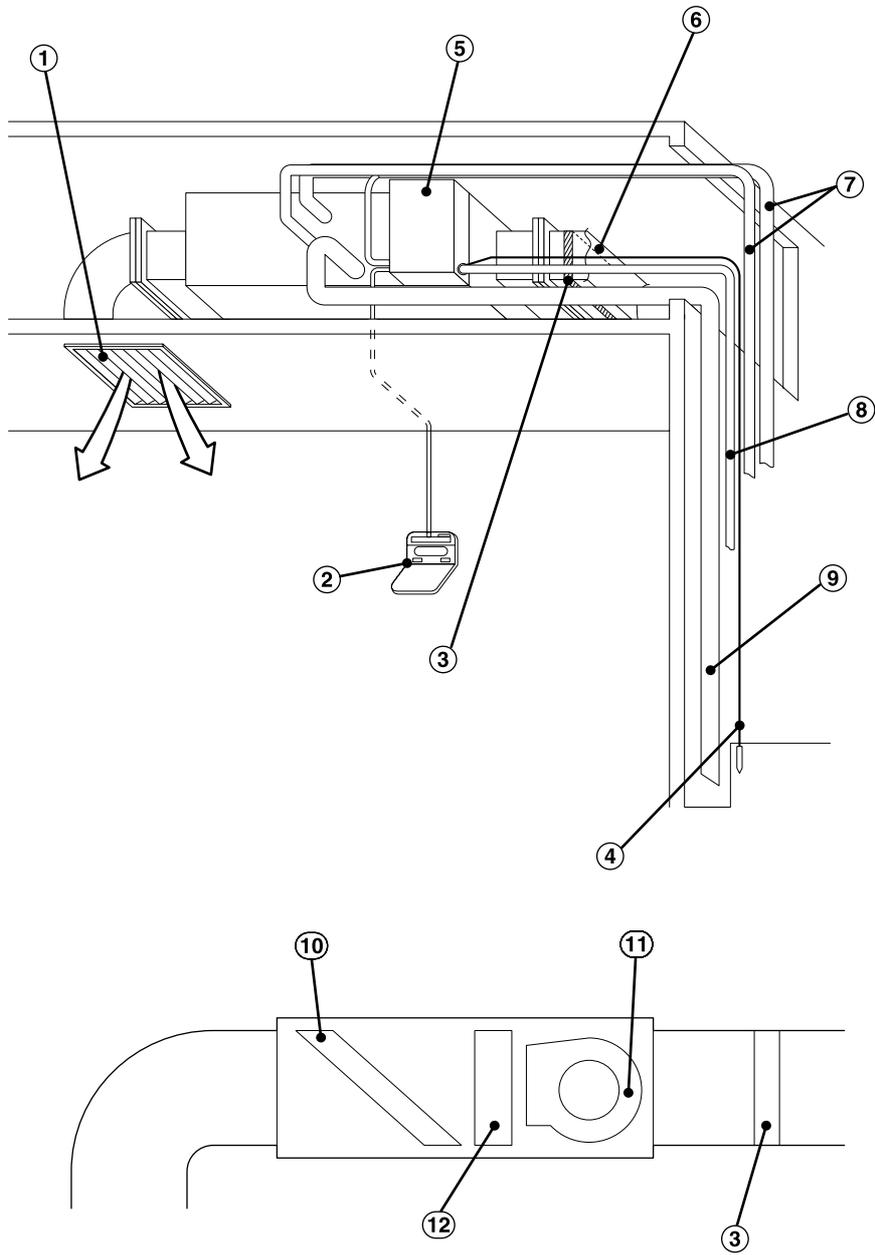
Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε προϊόντα Daikin. Πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας. Σας δείχνει τον κατάλληλο τρόπο χειρισμού της μονάδας και τον τρόπο αντιμετώπισης ενδεχομένων προβλημάτων. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Hartelijk dank voor uw keuze voor de producten van Daikin. Lees deze bedieningshandleiding voordat u het apparaat gaat gebruiken. In de gebruiksaanwijzing kunt u lezen hoe u het apparaat op de juiste manier gebruikt en wat u kunt doen bij storingen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing nadat u deze heeft gelezen.

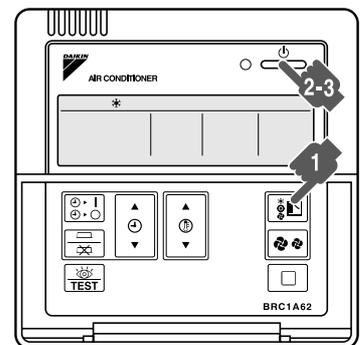
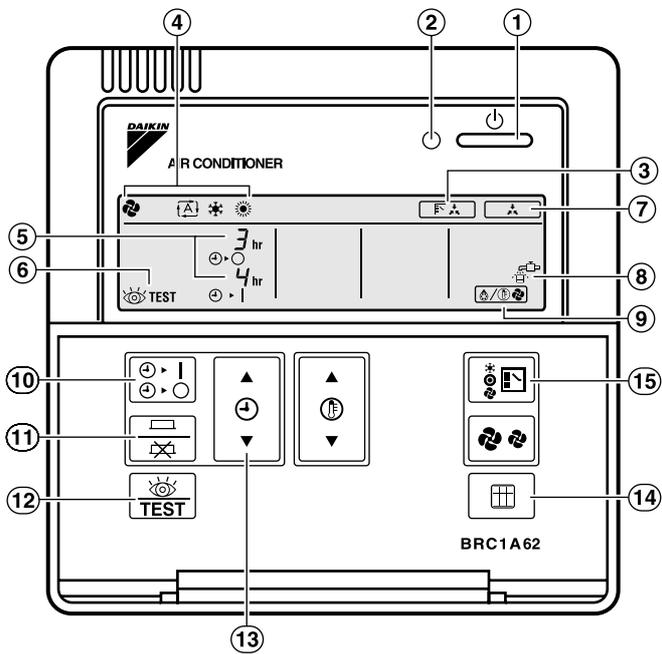
Agradecemos a preferência pelos produtos Daikin. Antes de utilizar a unidade, leia atentamente o presente manual. Nele obterá informações sobre o modo de utilizar corretamente o aparelho e ajuda na eventualidade de ocorrência de problemas. Depois de ler o manual, guarde-o para consultas futuras.

Спасибо за покупку изделий Daikin. До начала работы с устройством внимательно изучите данное руководство по эксплуатации. В нем излагаются правила надлежащего пользования устройством и приводятся рекомендации пользователю по поиску и устранению неисправностей. После изучения руководства сохраните его для обращений в будущем.

感谢您购买大金空调产品。使用前，请仔细阅读此使用说明书。它将告诉您如何正确使用本装置，并能在出现问题时帮助您。用后请妥善保存，以便日后查阅。

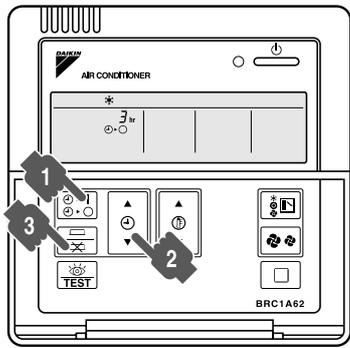


1

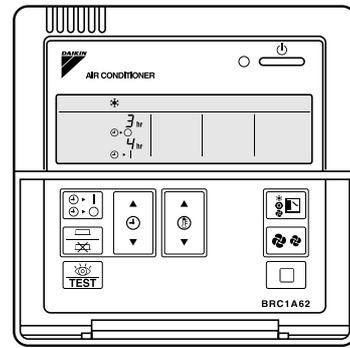


2

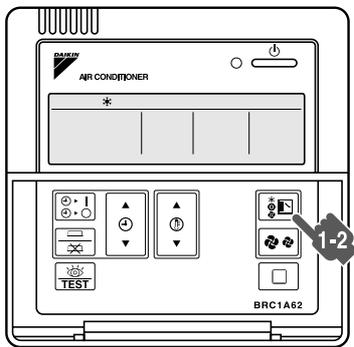
3



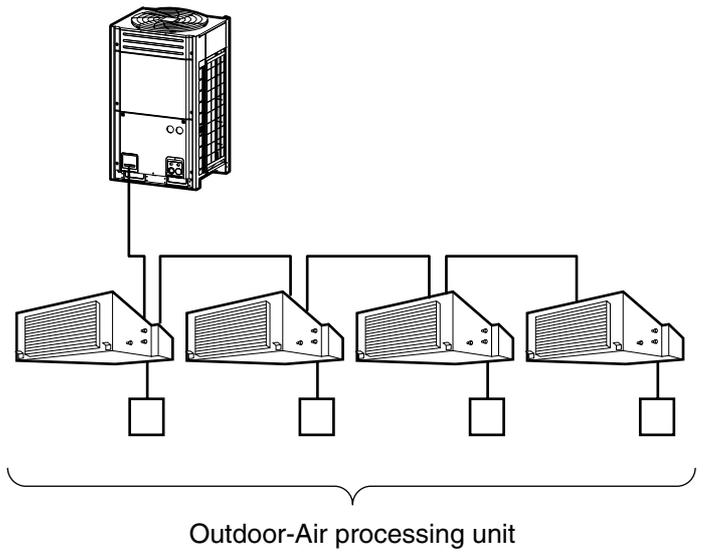
4



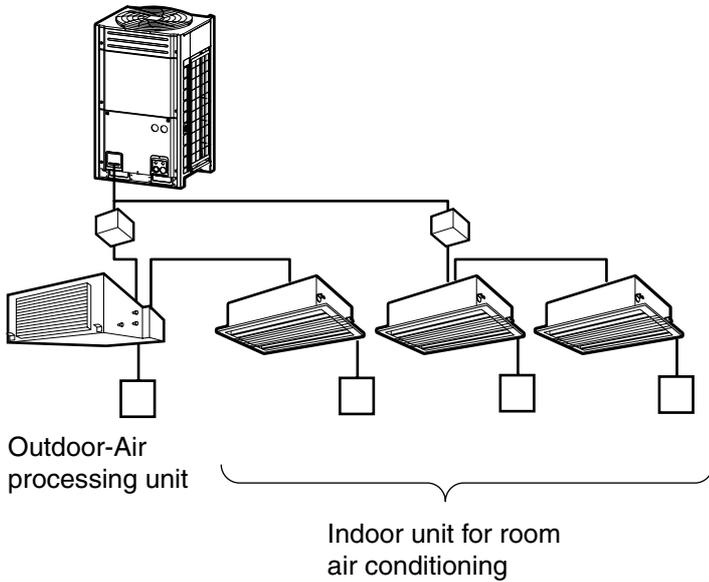
5



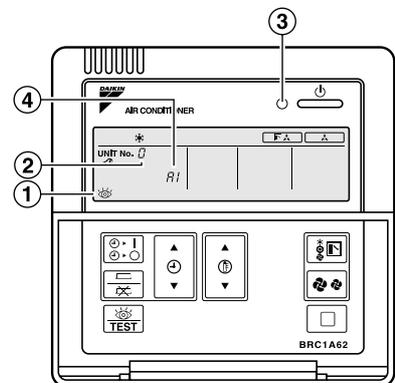
6



7



8



9

INDICE

1. PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA	1
2. UNITÀ PER VENTILARE LA STANZA : NOME DI OGNI PARTE	4
3. TELECOMANDO : NOME E FUNZIONE DEI SINGOLI INTERRUTTORI E DISPLAY	4
4. INTERVALLO DI FUNZIONAMENTO	5
5. PROCEDURA PER IL FUNZIONAMENTO	5
6. FUNZIONAMENTO OTTIMALE.....	7
7. MANUTENZIONE	7
8. I SEGUENTI SINTOMI NON RAPPRESENTANO GUASTI DEL SISTEMA	8
9. GUIDA ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO.....	10

Informazioni importanti sul refrigerante utilizzato

Questo prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra inclusi nel protocollo di Kyoto.

Tipo di refrigerante : R410A

Valore GWP⁽¹⁾ : 1975

⁽¹⁾GWP = potenziale di riscaldamento globale

È possibile che siano necessarie ispezioni periodiche per controllare eventuali perdite di refrigerante secondo le normative locali e/o europee. Per informazioni più dettagliate, contattare il rivenditore locale.

1. PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Per usufruire pienamente delle funzionalità del condizionatore e evitare ogni malfunzionamento causato da una gestione impropria, si raccomanda di leggere con cura il presente manuale prima di usare il sistema.

Questo condizionatore è un prodotto classificato "non accessibile al pubblico".

- **Le precauzioni descritte nel presente manuale sono suddivise in due categorie: AVVERTENZA e ATTENZIONE. Esse contengono informazioni importanti relative alla sicurezza. Accertarsi di rispettare scrupolosamente tutte le precauzioni.**

 **AVVERTENZA** La mancata osservanza delle presenti istruzioni potrebbe comportare lesioni fisiche o la morte.

 **ATTENZIONE**.. La mancata osservanza delle presenti istruzioni potrebbe comportare danni materiali o lesioni fisiche, anche gravi, a seconda delle circostanze.

- **Dopo aver letto il presente manuale, conservarlo in un luogo accessibile per consultarlo in caso di necessità. Se l'apparecchiatura viene ceduta ad un altro utente, accertarsi di consegnare anche il manuale d'uso.**

— AVVERTENZA —

Occorre essere consapevoli che un'esposizione prolungata e diretta al freddo o al caldo del condizionatore, oppure ad un'aria troppo fredda o troppo calda può essere dannosa per il fisico e per la salute in generale.

Se il condizionatore funziona male (emana un odore di bruciato o altro), scollegare l'alimentazione dall'unità e contattare il proprio rivenditore.

Se l'unità continua a funzionare in tali condizioni, possono verificarsi guasti, scariche elettriche o incendi.

Consultare il proprio rivenditore per le opere di installazione.

Eseguire i lavori in proprio potrebbe causare fuoriuscite di acqua, scariche elettriche o incendi.

Consultare il proprio rivenditore per eventuali modifiche, riparazioni e manutenzione del condizionatore.

Un'esecuzione non corretta dei lavori può essere all'origine di perdite d'acqua, scariche elettriche o incendi.

Non inserire oggetti, compreso bastoncini, le vostre dita, etc..., all'ingresso o all'uscita dell'aria.

Il contatto con le pale ad alta velocità del ventilatore del condizionatore potrebbe causare delle ferite.

Guardarsi dal rischio di incendio in caso di fuoriuscite di refrigerante.

Se il condizionatore funziona male, vale a dire non produce aria calda o fredda, la causa potrebbe essere la fuoriuscita di refrigerante.

Contattare il proprio rivenditore per assistenza.

Il refrigerante che circola all'interno del condizionatore è sicuro e normalmente non fuoriesce.

Tuttavia, in caso di fuoriuscita, il contatto con un bruciatore scoperto, un calorifero o un fornello può causare la formazione di un gas nocivo.

Non usare più il condizionatore finché un tecnico di servizio qualificato non confermi che la perdita è stata riparata.

Consultare il proprio rivenditore per sapere che cosa fare in caso di fuoriuscita di refrigerante.

Se il condizionatore d'aria viene installato in un locale piccolo, è necessario adottare le misure necessarie affinché la quantità del refrigerante eventualmente fuoriuscito non ecceda il limite di concentrazione consentito in caso di perdita. In caso contrario, si potrebbe verificare un incidente per impoverimento di ossigeno.

Contattare dei professionisti per il raccordo degli accessori ed accertarsi di usare solo accessori specificati dal fabbricante.

Se una lavorazione eseguita in proprio è difettosa, potranno verificarsi fuoriuscite d'acqua, scariche elettriche o incendi.

Consultare il proprio rivenditore per un'eventuale ricollocazione o reinstallazione del condizionatore.

Un'installazione scorretta può essere all'origine di perdite di refrigerante, scariche elettriche o incendi.

Accertarsi di usare i fusibili con l'ampaggio corretto.

Non usare componenti di ricambio inadeguati, quali fusibili, fili di rame o altri, questi potrebbero essere all'origine di scariche elettriche, incendio, lesioni personali o danni all'unità.

Accertarsi di mettere a terra l'unità.

Non usare come messa a terra dell'unità una tubazione di utenze, un parafulmine o la messa a terra di una linea telefonica. Una messa a terra difettosa può essere all'origine di scariche elettriche o d'incendio.

Un'elevata scarica di corrente prodotta da un fulmine o da altre sorgenti può danneggiare il condizionatore.

Accertarsi di installare un interruttore automatico salvavita.

L'assenza di un interruttore automatico salvavita può essere all'origine di scariche elettriche o di incendi.

Consultare il rivenditore qualora il condizionatore venga sommerso a causa di un disastro naturale, come un'inondazione o un tifone.

In tal caso, non far funzionare il condizionatore, potrebbero verificarsi malfunzionamenti, scariche elettriche o incendi.

Non avviare, né interrompere il funzionamento del condizionatore se l'interruttore automatico dell'alimentazione è sulla posizione ON o OFF.

In caso contrario, si rischia di provocare un incendio o una fuoriuscita d'acqua. Inoltre, se è abilitata la funzione di compensazione per guasto sull'alimentazione, il ventilatore girerà all'improvviso ed, in conseguenza, potrà provocare lesioni personali.

Non usare l'apparecchio in aria contaminata con vapori d'olio, quali olio da cucina o da macchine.

I vapori d'olio sono spesso all'origine di incrinature, scariche elettriche od incendi.

Non usare l'apparecchio in locali ove è presente una quantità eccessiva di fumo oleoso, nei locali di cucina ad esempio o nei locali con gas infiammabili, corrosivi o polveri metalliche.

L'uso dell'apparecchio in tali locali può causare incendi o guasti all'apparecchio.

Non usare materiali infiammabili (ad es., spray per capelli o insetticidi) nelle vicinanze del prodotto.

Non pulire l'apparecchio con solventi organici quale il diluente per pittura.

L'uso di solventi organici può provocare incrinature, scariche elettriche od incendi.

Accertarsi di utilizzare un circuito di alimentazione dedicato al condizionatore.

L'utilizzo di ogni altra alimentazione potrebbe provocare uno sviluppo di calore, incendio o guasti all'apparecchio.

Consultare il proprio rivenditore per la pulizia interna del condizionatore.

Una scorretta pulizia potrebbe causare la rottura delle parti in plastica, delle perdite d'acque ed altri danni, anche scariche elettriche.

ATTENZIONE

Non utilizzare il condizionatore per fini diversi da quelli previsti.

Non utilizzare il condizionatore per il raffreddamento di strumenti di precisione, alimenti, piante, animali o lavori artigianali, in quanto ciò potrebbe incidere negativamente sulle prestazioni, sulla qualità e sulla durata di vita dell'oggetto interessato.

Non rimuovere la protezione del ventilatore dell'unità esterna.

Questa protezione ripara dalle pale del ventilatore ad alta velocità, le quali possono provocare lesioni personali.

Non collocare oggetti umidi direttamente al disotto delle unità interne ed esterne.

In determinate condizioni, fenomeni quali condensazione nell'unità principale o nelle tubazioni del refrigerante, sporcizie nel filtro d'aria od ostruzione del drenaggio possono causare degli sgocciolamenti originando la formazione di depositi di calcare sull'oggetto interessato o dei guasti allo stesso.

Al fine di evitare l'impoverimento in ossigeno, accertarsi che il locale sia adeguatamente ventilato se, assieme al condizionatore, è presente nel locale anche un bruciatore funzionante.

Dopo un uso prolungato, verificare che il supporto e gli agganci dell'unità non siano danneggiati.

Se questi sono lasciati in uno stato deteriorato, l'unità potrebbe cadere e causare lesioni.

Non collocare né spruzzare spray infiammabili nei pressi dell'unità, potrebbero verificarsi incendi.

Prima di effettuare la pulizia, avere cura di staccare l'interruttore automatico o di rimuovere il cavo dell'alimentazione.

In caso contrario, potrebbero verificarsi scariche elettriche o lesioni.

Per evitare scariche elettriche, non lavorare con le mani umide.

Non collocare apparecchi che producono fiamme vive in luoghi esposti al flusso d'aria proveniente dall'unità, il bruciatore potrebbe esserne danneggiato.

Non collocare stufe al disotto dell'unità, il calore generato potrebbe causare delle deformazioni.

Non consentire ai bambini di salire sull'unità esterna, evitare di collocare oggetti sopra di essa.

La caduta dell'unità potrebbe ferire le persone che si trovano nelle vicinanze.

Non esporre il dispositivo di comando alla luce diretta del sole.

Il display LCD potrebbe scolorirsi con conseguente impossibilità di visualizzare i dati.

Non pulire il quadro di comando del dispositivo di controllo con benzina, diluente, panni chimici, ecc.

Se fosse molto sporco, bagnare un panno con un detergente diluito in acqua, strizzarlo accuratamente e pulire il pannello. Passare quindi un panno asciutto.

Non ostruire le uscite d'aria né le entrate d'aria.

Un flusso d'aria ridotto può ridurre le prestazioni dell'unità o causare un guasto.

Accertarsi che bambini, piante o animali non siano esposti direttamente al flusso d'aria proveniente dall'unità, possono verificarsi effetti indesiderati.

Non lavare il condizionatore o il telecomando con acqua, potrebbero verificarsi scariche elettriche o un incendio.

Non installare il condizionatore in luoghi ove potrebbero verificarsi fughe di gas infiammabili.

Se tali fughe di gas dovessero verificarsi, la formazione di gas nei pressi del condizionatore potrebbe provocare un incendio.

Non collocare contenitori sotto pressione, come bombole spray, a meno di 1 metro dalla bocca di sfiato.

I contenitori possono esplodere se esposti all'uscita d'aria calda dell'unità esterna o interna.

Sistemare lo scarico in modo da assicurare lo spurgo completo dell'unità.

Se lo scarico dalla tubazione esterna non avviene correttamente durante il funzionamento del condizionatore, è possibile che ci sia un'ostruzione causata dalla presenza di sporcizia o dall'accumulo di detriti nella tubazione.

Potrebbe verificarsi una perdita d'acqua dall'unità interna. In queste condizioni, interrompere il funzionamento del condizionatore e contattare il proprio rivenditore per assistenza.

L'apparecchio non è stato progettato per essere usato da bambini o persone inferme senza sorveglianza.

Questi ultimi potrebbero essere danneggiati nelle loro funzioni fisiche o nella loro salute.

I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio o con il telecomando.

La messa in funzione involontaria da parte di un bambino può comportare un danneggiamento delle funzioni fisiche e un pericolo per la salute.

Non lasciare che i bambini giochino sull'unità esterna o nelle vicinanze.

Se dovessero toccare l'unità senza la dovuta attenzione, potrebbero ferirsi.

Non collocare contenitori d'acqua (vasi di fiori, etc...) sull'unità, potrebbero verificarsi incendi o scariche elettriche.

Per evitare ogni lesione, non toccare le entrate d'aria o le alette di alluminio dell'unità.

Non premere i tasti del telecomando con oggetti duri e appuntiti.

Il telecomando può danneggiarsi.

Non tirare né torcere il cavo elettrico del telecomando.

Potrebbe provocare un malfunzionamento dell'unità.

Non far funzionare il condizionatore in caso di suffumigazione di locale (es.: insetticida).

In caso contrario, le sostanze chimiche che si depositano all'interno dell'unità, potrebbero rappresentare un pericolo per la salute dei soggetti ipersensibili a queste sostanze.

Non collocare oggetti nei pressi dell'unità esterna e non lasciare che foglie ed altri detriti si accumulino attorno alla stessa.

Le foglie sono il rifugio di piccoli animali che potrebbero entrare nell'unità. Questi piccoli animali, venendo a contatto con le parti elettriche, possono essere all'origine di malfunzionamenti, formazione di fumo o addirittura di incendi.

Non toccare mai le parti interne del dispositivo di comando.

Non rimuovere il pannello frontale. Il contatto con alcune parti interne può causare delle scariche elettriche e danneggiare l'unità. Consultare il proprio rivenditore per la verifica e la regolazione delle parti interne.

Non lasciare il telecomando ovunque vi sia il rischio che venga bagnato.

In caso di penetrazione d'acqua all'interno del telecomando, esiste un rischio di scariche elettriche con conseguente danneggiamento dei componenti elettronici.

Spegnere l'apparecchio se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.

Altrimenti l'apparecchio potrebbe surriscaldarsi o infiammarsi a causa dell'accumulo di polvere.

Fare attenzione durante la pulizia del filtro d'aria o durante un'ispezione.

In caso di lavoro da eseguire in posizioni elevate, è necessario agire con estrema cura.

Qualora l'impalcatura non sia stabile, si può cadere o vacillare, con conseguenti lesioni personali.

2. UNITÀ PER VENTILARE LA STANZA : NOME DI OGNI PARTE (Fare riferimento alla figura 1)

1. Uscita dell'aria
2. Telecomando
3. Filtro dell'aria (accessorio opzionale)
4. Filo di messa a terra
5. Cassetta dei componenti elettrici
6. Ingresso dell'aria esterna
7. Tubo del refrigerante e filo di interconnessione
8. Filo di alimentazione
9. Tubo di scarico
10. Scambiatore di calore
11. Ventola
12. Kit della pompa di scarico (accessorio opzionale)

3. TELECOMANDO : NOME E FUNZIONE DEI SINGOLI INTERRUITORI E DISPLAY (Fare riferimento alla figura 2)

1. Tasto accensione/spengimento

Premendo questo tasto il sistema si avvia. Premendolo nuovamente, esso si arresta.

2. Spia di funzionamento (rossa)

La spia è accesa durante il funzionamento.

3. Display “ ”

(commutazione sotto controllo)

Quando è visualizzata questa icona non è possibile commutare caldo/freddo con il telecomando.

4. Display “ ” “ ” “ ” “ ” ”

(modo di funzionamento)

Questo display mostra il modo di funzionamento attuale.

5. Display “ ” (ora programmata)

Questo display indica l'ora programmata di avvio o di arresto del sistema.

6. Display “ TEST ”

(ispezione/funzionamento di prova)

Quando si preme il tasto ispezione/funzionamento di prova, questo display mostra il modo in cui il sistema si trova effettivamente.

7. Display “ ”

(sotto controllo centralizzato)

Quando compare questo display, il sistema si trova sotto controllo centralizzato (questa non è una caratteristica standard).

8. Display “ ”

(pulizia periodica del filtro dell'aria)

Questa spia si accende quando è il momento di pulire il filtro dell'aria.

(Il filtro dell'aria è un accessorio opzionale.)

9. Display “ ” (sbrinamento/avvio caldo)

Fare riferimento al capitolo “PROCEDURA PER IL FUNZIONAMENTO - SPIEGAZIONE DEL FUNZIONAMENTO DI RISCALDAMENTO”.

10. Tasto di avvio/arresto modo con timer

Fare riferimento al capitolo “PROCEDURA PER IL FUNZIONAMENTO - PROGRAMMAZIONE DELL'AVVIO E DELL'ARRESTO DEL SISTEMA MEDIANTE IL TIMER”.

11. Tasto di accensione/spengimento con timer

Fare riferimento al capitolo “PROCEDURA PER IL FUNZIONAMENTO - PROGRAMMAZIONE DELL'AVVIO E DELL'ARRESTO DEL SISTEMA MEDIANTE IL TIMER”.

12. Tasto ispezione/funzionamento di prova

Questo tasto viene utilizzato soltanto dal personale qualificato all'assistenza tecnica per scopi di manutenzione.

13. Tasto di programmazione con timer

Utilizzare questo tasto per programmare l'ora di avvio e/o quella di arresto.

14. Tasto di cancellazione indicazione filtro

Fare riferimento al capitolo “MANUTENZIONE”.

15. Tasto di selezione del modo di funzionamento

Premere questo tasto per selezionare il modo di funzionamento desiderato.

NOTA

- A differenza delle condizioni reali di funzionamento, il display illustrato nella figura 2 mostra tutte le indicazioni possibili.
- Se compare l'indicazione “  ” (pulizia periodica del filtro dell'aria), pulire il filtro dell'aria come spiegato nel capitolo “MANUTENZIONE”. Dopo avere pulito e reinstallato il filtro dell'aria, premere il tasto di cancellazione indicazione filtro presente sul telecomando. La spia di indicazione del filtro scompare dal display.
- Questo manuale di istruzioni si riferisce all'unità per ventilare la stanza. Per ulteriori dettagli sull'uso dell'unità interna per il condizionamento dell'aria del locale, vedere il manuale di istruzioni dell'unità esterna.

4. INTERVALLO DI FUNZIONAMENTO

Per un funzionamento sicuro ed efficace del sistema, mantenerlo all'interno dei seguenti intervalli di temperatura e umidità.

RAFFREDDAMENTO [°C]

TEMPERATURA ESTERNA		
TEMPERATURA		UMIDITÀ
D B	19 a 43 (Nota)	30% a 90% (Il funzionamento prolungato con un'umidità superiore al 90% può causare la formazione di condensa sull'unità e il conseguente sgocciolamento.)
W B	32 o al di sotto	

DB: Temperatura letta al termometro asciutto

WB: Temperatura letta al termometro bagnato

NOTA

- La modalità FUNZIONAMENTO A VENTILATORE viene impostata automaticamente per una temperatura DB di 19 °C o inferiore.
- Non utilizzare le modalità FUNZIONAMENTO DI RAFFREDDAMENTO o FUNZIONAMENTO A VENTILATORE quando la temperatura esterna è di 5 °C o inferiore. L'unità smetterebbe di funzionare per proteggersi dai danni del freddo. In tal caso, impostare la modalità FUNZIONAMENTO AUTOMATICO o la modalità FUNZIONAMENTO DI RISCALDAMENTO.

RISCALDAMENTO [°C]

TEMPERATURA ESTERNA	
D B	-5 a 15 (Nota)

DB: Temperatura letta al termometro asciutto

NOTA

- La modalità FUNZIONAMENTO A VENTILATORE viene impostata automaticamente per una temperatura DB di 15 °C o superiore.

Se la temperatura o l'umidità sono al di fuori di questi valori, entrano in funzione i dispositivi di sicurezza e l'unità smette di funzionare.

5. PROCEDURA PER IL FUNZIONAMENTO

- Per proteggere l'unità, accendere l'interruttore dell'alimentazione 6 ore prima dell'avviamento.
- Se durante il funzionamento si spegne l'interruttore di alimentazione, il funzionamento viene riavviato automaticamente dopo che si ripristina l'alimentazione.
- L'unità non può controllare la temperatura del locale. Se è necessario controllare la temperatura del locale, installarla insieme all'unità interna usata per il condizionamento dell'aria del locale.

- Questa unità è progettata per funzionare in modo che la temperatura dell'aria in uscita sia più vicina possibile a quella impostata. Tuttavia, ciò potrebbe essere impossibile, a causa della temperatura dell'aria esterna. Al momento della spedizione dalla fabbrica, la temperatura viene impostata a 18 °C per il raffreddamento e a 25 °C per il riscaldamento. Tramite l'impostazione locale con il telecomando, è possibile cambiare l'impostazione della temperatura nell'intervallo tra 13 e 25 °C per il raffreddamento / tra 18 e 30 °C per il riscaldamento. Per sapere come impostare la temperatura o come modificarla, chiedere al rivenditore. La temperatura impostata non viene visualizzata sul telecomando.

5-1 FUNZIONAMENTO DI RAFFREDDAMENTO, DI RISCALDAMENTO, AUTOMATICO E A SOLO VENTILATORE (Fare riferimento alla figura 3)

- Se sul display del telecomando compare l'indicazione “” (commutazione sotto controllo), esso non può essere utilizzato per effettuare la commutazione.
- Se il display “” (commutazione sotto controllo) lampeggia, fare riferimento al capitolo “5-3 IMPOSTAZIONE DEL TELECOMANDO PRINCIPALE”.
- E' possibile che il ventilatore continui a funzionare per circa 1 minuto dopo la conclusione del funzionamento di riscaldamento.
- La ventola potrebbe arrestarsi immediatamente. Ciò non costituisce un problema di funzionamento.

Avvio del sistema

-  Per selezionare il modo di funzionamento desiderato, premere ripetutamente il relativo tasto di selezione.

- “” Funzionamento di raffreddamento
- “” Funzionamento di riscaldamento
- “” Funzionamento automatico
- “” Funzionamento a solo ventilatore

NOTA

- Funzionamento di raffreddamento / riscaldamento
L'aria esterna viene raffreddata o riscaldata e poi portata all'interno.
- Funzionamento automatico
In questo modo di funzionamento la commutazione raffreddamento/riscaldamento avviene automaticamente.
- Funzionamento a solo ventilatore
L'aria esterna viene portata all'interno nella condizione in cui si trova.

- 2** Premere il tasto accensione/spegnimento. La spia di funzionamento si illumina e il sistema inizia a funzionare.

Arresto del sistema

- 3** Premere nuovamente il tasto accensione/spegnimento. La spia di funzionamento si spegne e il funzionamento del sistema si arresta.

NOTA

- Non spegnere l'alimentazione subito dopo l'arresto dell'unità, ma attendere almeno 5 minuti.

SPIEGAZIONE DEL FUNZIONAMENTO DI RISCALDAMENTO

Funzionamento di sbrinamento

- Durante il funzionamento di riscaldamento, i depositi di ghiaccio sulla serpentina dell'unità esterna aumentano, la capacità di riscaldamento diminuisce e il sistema commuta al funzionamento di sbrinamento.
- Il ventilatore dell'unità interna si arresta e il telecomando visualizza l'indicazione "  ”.
- Il funzionamento di riscaldamento riprende dopo un periodo di funzionamento di sbrinamento di durata non superiore a 12 minuti.

Avvio caldo

- Per evitare che le unità interne emettano aria fredda all'avvio del funzionamento di riscaldamento, il loro ventilatore si arresta automaticamente, e il display del telecomando visualizza l'indicazione "  ”.

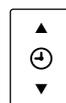
5-2 PROGRAMMAZIONE DELL'AVVIO E DELL'ARRESTO DEL SISTEMA MEDIANTE IL TIMER (Fare riferimento alla figura 4)

- Il timer può essere azionato nei seguenti due modi. Programmazione dell'ora di arresto "  >  ": Il funzionamento del sistema si arresta allo scadere dell'ora impostata.
Programmazione dell'ora di avvio "  >  ": Il funzionamento del sistema inizia allo scadere dell'ora impostata.
- E' possibile programmare il timer per un massimo di 72 ore.
- E' possibile programmare contemporaneamente l'ora di avvio e quella di arresto.

- 1** Premere ripetutamente il tasto di avvio/arresto del modo con il timer e selezionare il modo sul display.
Il display lampeggia.

- per impostare l'arresto mediante il timer, selezionare "  >  ”
- per impostare l'avvio mediante il timer, selezionare "  >  ”

- 2** Premere il tasto di programmazione dell'ora e impostare l'ora di arresto o di avvio del sistema.



Ogni volta che si preme questo tasto, il valore impostato aumenta o diminuisce di un'ora.

- 3** Premere il tasto di accensione/spegnimento col timer.
La procedura di impostazione del timer termina. I display "  >  ” o "  >  ” commutano da luce lampeggiante a luce fissa.

NOTA

- Se si desidera impostare i tempi di arresto e di avvio del timer nello stesso momento, ripetere ancora una volta la procedura indicata sopra (da "  ” a "  ”).
- Dopo avere programmato il timer, il display mostra il tempo residuo.
- Per annullare la programmazione, premere nuovamente il tasto di accensione/spegnimento col timer. L'indicazione scompare dal display.

Ad esempio: (Fare riferimento alla figura 5)

Se si programma il timer in modo da arrestare il sistema dopo 3 ore e da riavviarlo dopo 4 ore, esso si arresta dopo 3 ore e si riavvia un'ora più tardi.

5-3 IMPOSTAZIONE DEL TELECOMANDO PRINCIPALE (Fare riferimento alla figura 6)

- Quando il sistema è installato come mostrato nelle figure 7 e 8, occorre indicare come principale uno dei telecomandi.
 - Quando un'unità esterna è collegata a diverse unità per ventilare la stanza, designare uno dei telecomandi come telecomando principale.
(Fare riferimento alla figura 7)
 - Quando un'unità esterna è collegata con unità per ventilare la stanza e unità interne per il condizionamento dell'aria del locale, designare uno dei telecomandi delle unità interne come telecomando principale.
(Fare riferimento alla figura 8)
- Altrimenti, durante il funzionamento automatico, il funzionamento del sistema viene modificato dal condizionamento dell'aria esterna.
- Solo il telecomando principale può selezionare il funzionamento di riscaldamento, raffreddamento o automatico (solo se il telecomando dell'unità

per ventilare la stanza viene designato come telecomando principale).

- Il display dei telecomandi asserviti mostra l'indicazione "  " (commutazione sotto controllo) ed essi seguono automaticamente il modo di funzionamento stabilito dal telecomando principale. Tuttavia, tramite i telecomandi asserviti, è possibile commutare al funzionamento con la sola ventola.

Modalità di designazione del telecomando principale (Fare riferimento alla figura 6)

- 1 Tenere premuto per 4 secondi il tasto di selezione del modo di funzionamento del telecomando definito come principale al momento. L'indicazione "  " (commutazione sotto controllo) di tutti i telecomandi asserviti collegati alla stessa unità esterna lampeggia.
- 2 Premere il tasto di selezione del modo di funzionamento del telecomando che si desidera designare come principale. A questo punto la designazione è completa. Questo telecomando è designato come principale e il display con l'indicazione "  " (commutazione sotto controllo) scompare. Il display degli altri telecomandi mostra l'indicazione "  " (commutazione sotto controllo).

5-4 PRECAUZIONI PER IL SISTEMA DI COMANDO DI GRUPPO O A DUE TELECOMANDI

Oltre alla modalità di controllo individuale (con un telecomando per il controllo di ciascuna unità), questo sistema offre altre due modalità di controllo. Verificare quanto segue se l'unità di cui si dispone appartiene al seguente tipo di sistema di controllo.

- **Sistema di comando di gruppo**
Un telecomando comanda fino a 16 unità interne, tutte impostate nello stesso modo.
- **Sistema di comando a due telecomandi**
Due telecomandi comandano un'unità interna (o un gruppo di unità interne, nel caso di un sistema di comando di gruppo). L'unità funziona in modo individuale.

NOTA

- Qualora occorra variare la combinazione o l'impostazione dei sistemi di comando di gruppo e a due telecomandi, mettersi in contatto con il rivenditore Daikin di fiducia.

6. FUNZIONAMENTO OTTIMALE

Per garantire un funzionamento corretto del sistema, osservare le seguenti precauzioni.

- Regolare nel modo corretto l'uscita dell'aria ed evitare che il flusso d'aria sia diretto verso gli occupanti del locale.
- Regolare correttamente la temperatura ambiente in modo che essa risulti confortevole. Evitare un riscaldamento o un raffreddamento eccessivi.
- Durante il funzionamento di raffreddamento, utilizzare tende o scuri per evitare che nel locale penetrino i raggi diretti del sole.
- Ventilare spesso.
Un uso prolungato nel tempo richiede una particolare attenzione alla ventilazione.
- Tenere chiuse porte e finestre. In caso contrario, l'aria fuoriesce dal locale, provocando una riduzione dell'effetto di raffreddamento o di riscaldamento.
- Non collocare alcun oggetto in prossimità dell'ingresso o dell'uscita dell'aria. Ciò può ridurre l'efficacia o arrestarne il funzionamento.
- Quando si prevede di non utilizzare l'unità per un lungo periodo di tempo, spegnere l'alimentazione. In caso contrario, l'unità consuma elettricità. Se si desidera riavviare l'unità, accendere l'alimentazione 6 ore prima del funzionamento, per assicurare un funzionamento regolare. (Fare riferimento al capitolo "PROCEDURA PER IL FUNZIONAMENTO".)
- Quando sul display compare l'indicazione "  " (pulizia periodica del filtro dell'aria), richiedere l'intervento del personale qualificato all'assistenza tecnica per la pulizia dei filtri. (Fare riferimento al capitolo "MANUTENZIONE".)
- Tenere l'unità e il telecomando a un minimo di 1 m di distanza da televisori, radio, impianti stereo e altre apparecchiature simili.
La mancata osservanza delle disposizioni potrebbe essere causa di immagini statiche o distorte.
- Perché la temperatura ambiente raggiunga la temperatura impostata, è necessario attendere del tempo.
Consigliamo d'iniziare il funzionamento in anticipo, mediante l'uso del timer.

7. MANUTENZIONE

PERICOLO

- PER ESEGUIRE GLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE RIVOLGERSI ESCLUSIVAMENTE A TECNICI QUALIFICATI.
- PRIMA DI ACCEDERE AI DISPOSITIVI TERMINALI, TUTTI I CIRCUITI SOTTO TENSIONE DEVONO ESSERE APERTI.
- PER LA PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA, NON UTILIZZARE ACQUA O ARIA A TEMPERATURA PARI O SUPERIORE A 50 °C.

7-1 COME PULIRE IL FILTRO DELL'ARIA

(Il filtro dell'aria È un accessorio opzionale.)

Informazioni sulla sostituzione del filtro DAIKIN di lunga durata

Pulire il filtro dell'aria quando il display indica “” (pulizia periodica del filtro dell'aria).

Se l'unità è installata in una stanza dove l'aria è molto contaminata eseguire la pulitura più spesso.

(Per riferimento, eseguire la pulitura del filtro dell'aria una volta ogni due settimane.)

1. Rimuovere i filtri dell'aria.

2. Pulire il filtro dell'aria.

Usare un aspirapolvere **A)** o lavare il filtro dell'aria con acqua **B)**.

A) Con un aspirapolvere.



B) Lavaggio con acqua.

Per pulire il filtro dell'aria, lavarlo con una spazzola di setola morbida e detergente neutro.

Dopo la pulizia, rimuovere l'acqua e lasciare asciugare all'ombra.



3. Montare il filtro dell'aria.

4. Premere il TASTO DI CANCELLAZIONE INDICAZIONE FILTRO sul telecomando.

Il display “” (pulizia periodica del filtro dell'aria) scompare.

Informazioni su altri filtri dell'aria

Pulire il filtro dell'aria con un metodo adatto al tipo di filtro.

NOTA

- Rimuovere il filtro dell'aria esclusivamente per la pulitura.
Non toccare il filtro dell'aria se non è necessario, si potrebbe danneggiare.

COME PULIRE L'USCITA DELL'ARIA

1. Pulire con un panno morbido.

2. Quando ci sono macchie difficili da togliere, usare acqua o detergente neutro.

NOTA

- Non usare benzina, benzene, solventi, polvere per lucidatura, insetticidi liquidi. Potrebbero provocare uno scolorimento o deformazioni.
- Per evitare rischi di scosse elettriche e di incendi. Non bagnare l'unità.

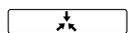
8. I SEGUENTI SINTOMI NON RAPPRESENTANO GUASTI DEL SISTEMA

8-1 SISTEMA NON FUNZIONA

- **Il sistema non si avvia immediatamente dopo la pressione del tasto ACCENSIONE/SPEGNIMENTO sul telecomando.**

Se la spia di funzionamento si accende, il sistema si trova in condizioni normali.

Per prevenire il sovraccarico del motore del compressore, il sistema si avvia 5 minuti dopo che è stato riacceso in caso di spegnimento precedente. Si verifica lo stesso ritardo dell'avvio quando si è utilizzato il tasto di selezione del modo di funzionamento.

- **Se compare l'indicazione “” (sotto controllo centralizzato) e la pressione del tasto di funzionamento provoca il lampeggiamento dell'indicazione per alcuni secondi.**

Questo fatto indica che l'unità è comandata dal dispositivo centrale.

Il fatto che il display lampeggia sta a indicare che il telecomando non può essere usato.

- **Il sistema non si avvia immediatamente dopo avere attivato l'alimentazione.**

Attendere un minuto, fino a quando il microcomputer è pronto per il funzionamento.

8-2 NON SI RIESCE A EFFETTUARE LA COMMUTAZIONE RAFFREDDAMENTO / RISCALDAMENTO

- **La presenza sul display dell'indicazione “” (commutazione sotto controllo) indica che si tratta di un telecomando asservito.**

- **Quando è installato il comando a distanza per la commutazione raffreddamento / riscaldamento e il display mostra l'indicazione**

“” (commutazione sotto controllo).

Ciò è dovuto al fatto che la commutazione raffreddamento / riscaldamento è controllata dal comando a distanza per la commutazione raffreddamento / riscaldamento. Per informazioni sulla posizione di tale comando a distanza, rivolgersi al rivenditore Daikin di fiducia.

8-3 IL FUNZIONAMENTO DA VENTILATORE È POSSIBILE, MA NON SONO POSSIBILI I FUNZIONAMENTI DI RAFFREDDAMENTO E RISCALDAMENTO

- **Quando la temperatura esterna supera l'intervallo previsto per le condizioni d'uso, l'unità passa automaticamente dalla modalità di raffreddamento o di riscaldamento a quella di funzionamento con la ventola.**

8-4 NON FUORIESCE ARIA

- **Nelle modalità di “raffreddamento” o di “funzionamento con ventola”, la temperatura esterna è scesa a 0 °C o a un valore inferiore.** La ventola si arresta automaticamente a causa della temperatura dell'aria esterna.

8-5 DA UN'UNITA' FUORIESCE VAPORE BIANCO

Unità per ventilare la stanza

- **In presenza di umidità elevata durante il funzionamento di raffreddamento.**
Se l'interno dell'unità è estremamente contaminato, la distribuzione della temperatura all'interno dell'unità diventa irregolare. È necessario pulire periodicamente l'interno dell'unità. Per ulteriori dettagli sulla pulizia dell'unità, rivolgersi al rivenditore Daikin di fiducia. Questa operazione richiede l'intervento di personale qualificato all'assistenza tecnica.
- **Subito dopo l'arresto del funzionamento di raffreddamento e nel caso che la temperatura e l'umidità esterna siano basse.**
Ciò si verifica perché il gas caldo del refrigerante rifluisce nell'unità e genera vapore.

Unità per ventilare la stanza, unità esterna

- **Quando il sistema commuta al funzionamento di riscaldamento dopo quello di sbrinamento.**
L'umidità prodotta dallo sbrinamento si trasforma in vapore e viene scaricata.

8-6 RUMORE DEL SISTEMA

Unità per ventilare la stanza

- **Subito dopo l'attivazione dell'alimentazione si sente un sibilo metallico.**
La valvola elettronica di espansione all'interno dell'unità si avvia e genera rumore. La sua intensità si riduce entro circa un minuto.
- **Quando il sistema funziona nel modo di raffreddamento, o al momento dell'arresto, si sente uno sciacquo sordo.**
Questo rumore si sente quando la pompa di scarico (accessorio opzionale) è in funzione.
- **Quando il sistema si arresta dopo il funzionamento di riscaldamento, si sente uno stridio accompagnato da sciacquo.**
Questo rumore è prodotto dall'espansione e dalla contrazione dei componenti di plastica a seguito delle variazioni di temperatura.
- **Quando si arresta l'unità, si odono i suoni “sah”, “choro-choro”, abbastanza piano.**
Il rumore si ode quando è in funzione l'altra unità. Per impedire che l'olio e il refrigerante ristagnino

all'interno del sistema, viene mantenuta in circolazione una piccola quantità di refrigerante.

Unità per ventilare la stanza, unità esterna

- **Quando il sistema è in funzione nel modo di raffreddamento o di sbrinamento, si sente un debole sibilo continuo.**
Questo è il suono dovuto al gas refrigerante che passa attraverso il sistema.
- **All'avvio o subito dopo l'arresto o il termine dello sbrinamento, si sente un sibilo.**
Si tratta del rumore prodotto dall'arresto o dalla variazione del flusso del refrigerante.

Unità esterna

- **Variazioni della tonalità del rumore di funzionamento.**
Queste derivano dalle variazioni della frequenza.

8-7 DALL'UNITÀ FUORIESCE POLVERE

- **Quando si utilizza l'unità dopo una sosta durata lungo tempo.**
Questo avviene perché nell'unità si è accumulata polvere.

8-8 L'UNITÀ POTREBBE EMETTERE ODORI

- **L'unità potrebbe assorbire gli odori contenuti nell'aria esterna.**

8-9 LA VENTOLA DELL'UNITÀ ESTERNA NON GIRA

- **Durante il funzionamento.**
La velocità della ventola è controllata in modo da ottimizzare il funzionamento del prodotto.

8-10 SUL DISPLAY E' VISUALIZZATA L'INDICAZIONE “ 88 ”

- **Questo accade subito dopo l'accensione dell'alimentazione e significa che il telecomando è in condizione normale. L'indicazione rimane visualizzata per un minuto.**

8-11 IL COMPRESSORE DELL'UNITA' ESTERNA NON SI ARRESTA DOPO UN BREVE FUNZIONAMENTO DI RISCALDAMENTO

- **Ciò avviene per prevenire il ristagno dell'olio e del refrigerante nel compressore. L'unità si arresta dopo un tempo compreso fra 5 e 10 minuti.**

8-12 L'INTERNO DI UN'UNITA' INTERNA RIMANE CALDO ANCHE DOPO IL SUO ARRESTO

- **Ciò è dovuto al fatto che il riscaldatore dell'incastellatura sta riscaldando il compressore, per permetterne un avvio scorrevole.**

9. GUIDA ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

Qualora si verifichi uno dei seguenti problemi di funzionamento, adottare le misure illustrate nel seguito e mettersi in contatto con il rivenditore Daikin di fiducia.

Gli interventi di riparazione del sistema devono essere effettuati da personale qualificato all'assistenza tecnica.

- Se un dispositivo di sicurezza quale un fusibile, un interruttore di protezione o un interruttore di collegamento a terra si attiva spesso, o se l'interruttore ACCENSIONE/SPEGNIMENTO non funziona correttamente:
Misura: Spegnerne l'interruttore principale.
- Se si verifica una perdita d'acqua da un'unità:
Misura: arrestare il funzionamento.
- Se il display “ TEST”, il numero dell'unità e la spia di funzionamento lampeggiano e compare il codice di errore ; **(Fare riferimento alla figura 9)**
 1. Display di ispezione
 2. Numero dell'unità nella quale si è verificato il guasto
 3. Spia di funzionamento
 4. Codice di errore

Misura: avvertire il rivenditore Daikin di fiducia, indicando il codice di errore.

Se il sistema non funziona nel modo corretto, ad eccezione dei casi menzionati in precedenza, e non è evidente nessuno dei malfunzionamenti appena descritti, controllare il sistema in base alle seguenti procedure.

1. Se il sistema non funziona affatto:
 - Controllare che non vi sia un'interruzione dell'alimentazione elettrica.
Attendere il ripristino dell'alimentazione. Se l'interruzione si verifica durante il funzionamento, il sistema si riavvia automaticamente non appena essa viene ripristinata.
 - Controllare che non sia saltato alcun fusibile o che non sia scattato alcun interruttore di protezione. Se necessario, sostituire il fusibile o ripristinare l'interruttore.
2. Se il sistema commuta al funzionamento a solo ventilatore, ma si arresta non appena commuta al funzionamento di riscaldamento o di raffreddamento:
 - Verificare se l'ingresso o l'uscita dell'aria dell'unità esterna o dell'unità per ventilare la stanza non siano bloccati da ostacoli.

Rimuovere eventuali ostacoli e ripristinare condizioni di ventilazione adeguate.

- Controllare se sul display del telecomando è presente l'indicazione “” (pulizia periodica del filtro dell'aria).
(Fare riferimento al capitolo “MANUTENZIONE”.)
3. Il sistema funziona, ma il raffreddamento o il riscaldamento sono insufficienti:
 - Verificare se l'ingresso o l'uscita dell'aria dell'unità esterna o dell'unità per ventilare la stanza non siano bloccati da ostacoli.
Rimuovere eventuali ostacoli e ripristinare condizioni di ventilazione adeguate.
 - Controllare che il filtro dell'aria non sia ostruito.
(Fare riferimento al capitolo “MANUTENZIONE”.)

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:
Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:
JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium